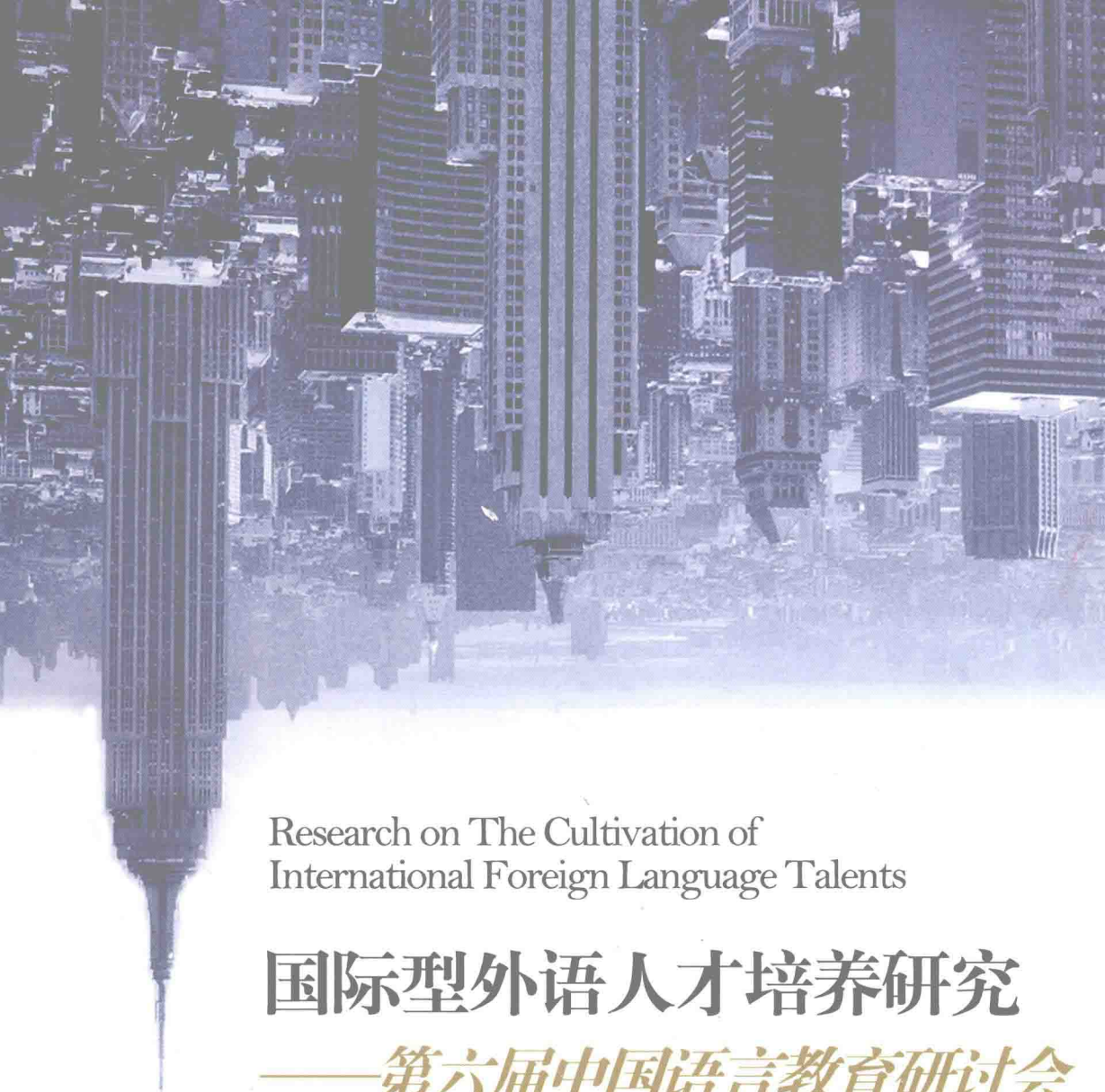




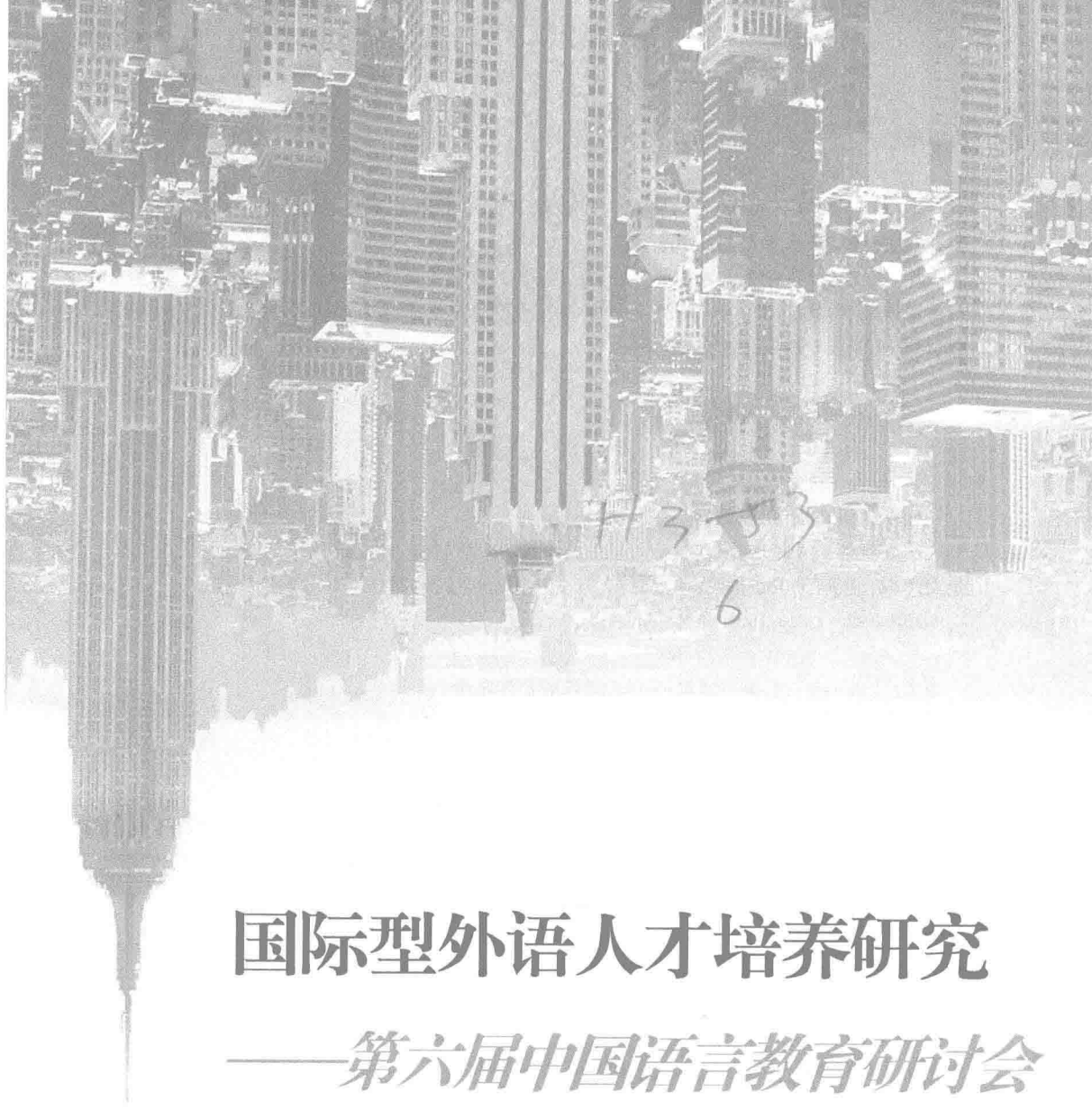
Research on The Cultivation of
International Foreign Language Talents

国际型外语人才培养研究 ——第六届中国语言教育研讨会 论文集

余卫华 贾卫章 主编



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS



国际型外语人才培养研究

——第六届中国语言教育研讨会 论文集

余卫华 贾卫章 主编



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

内容提要

中国语言教育研究会于2015年5月22日至25日在浙江越秀外国语学院主办了第六届年会,本论文集是该次年会的成果之一。

论文集围绕“国际型人才培养”这一主题,基于国家发展战略和未来人才培养,立足语言类专业发展现状,就国际型人才培养为目标的教学理念与培养模式、课程设置、教学方法、评估手段、师资交涉等专题进行了充分研讨。

图书在版编目(CIP)数据

国际型外语人才培养研究:第六届中国语言教育研讨会
论文集/余卫华,贾卫章主编. —上海:上海交通大学出版社,2016
ISBN 978-7-313-15221-3

I. ①国… II. ①余…②贾… III. ①外语—人才培养—中国—文集 IV. ①H3-4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 140636 号



国际型外语人才培养研究:第六届中国语言教育研讨会论文集

主 编:余卫华 贾卫章

出版发行:上海交通大学出版社

邮政编码:200030

出 版 人:韩建民

印 刷:虎彩印艺股份有限公司

开 本:710mm×1000mm 1/16

字 数:331 千字

版 次:2016 年 6 月第 1 版

书 号:ISBN 978-7-313-15221-3/H

定 价:60.00 元

地 址:上海市番禺路 951 号

电 话:021-64071208

经 销:全国新华书店

印 张:17.25

印 次:2016 年 6 月第 1 次印刷

版权所有 侵权必究

告读者:如发现本书有印装质量问题请与印刷厂质量科联系

联系电话:0571-88294385

前 言

为进一步推动我国语言教育研究深入发展,加强与国内外同行交流与合作,促进语言教育学科建设,中国语言教育研究会于2015年5月22日至24日在浙江省绍兴市浙江越秀外国语学院召开了“第六届全国语言教育研讨会”。本届会议由中国语言教育研究会主办,浙江越秀外国语学院承办,得到了教育主管部门、绍兴市政府和全国外语学界的高度重视。会议主题为:国际型外语人才的培养研究。会议的中心议题由以下六大范畴构成:①外语教育国际化发展战略与政策研究;②国际化外语人才培养(内涵、模式、课程、教材、教师发展、实践基地建设等)研究;③外语教学新理念、新模式、新手段研究;④双语教学、翻译教学、ESP和商务英语教学等模式研究;⑤外语教学信息化资源建设、实验教学示范中心发展研究;⑥语言本体理论及其应用研究。

在本次会议上,国内外90多所高校的200余位专家学者齐聚一堂,共谋语言教育和外语人才培养之道。5月23日上午,浙江越秀外国语学院图书馆报告厅群贤毕至、高朋满座,各位专家学者围绕“国际型人才培养”这一主题,基于国家发展战略和未来人才培养,立足语言类专业发展现状,就国际型人才培养为目标的教學理念与培养模式、课程设置、教学方法、评估手段等课题进行了深入研讨。教育部留学服务中心副主任车伟民,中国语言教育研究会会长、四川外国语大学校长李克勇,上海外国语大学校长、教育部法语专业教学指导委员会主任委员曹德明,大连外国语大学校长、教育部俄语专业教学指导委员会主任委员孙玉华,北京外国语大学副校长、教育部德语专业教学指导委员会主任委员贾文键,北京外国语大学教授、教育部高等学校外国语言文学类专业教学指导委员会主任委员钟美荪,上海外国语大学教授、教育部西班牙语专业教学指导委员会主任委员陆经生,云南师范大学副校长原一川,四川外国语大学博士生导师王寅,华东师范大学博士生导师何刚,北京外国语大学教授、《外语教学与研究》编辑部主任陈章云,高等教育出版社《中国外语》副主编常少华等嘉宾出席了会议。出席本次会议的还有绍兴市人民政府副市长丁晓燕。浙江越秀外国语学院校长徐真华教授代表东道主致欢迎辞,执行校长詹文都向专家颁发了客座教授聘书。徐真华在致辞中简要介绍了越秀的办



学历程和发展概况。他说,浙江越秀外国语学院在 35 年的发展历程中,在外语教学改革、外语专业人才培养模式改革等方面进行了有益探索,取得了一定成绩。越秀作为一所正在发展中的语言类本科外国语高校,希望进一步加强与国内外同行的合作与交流,共同努力、积极进取、孜孜以求,为继续推动中国语言教育研究的深入发展和外语人才培养模式改革贡献自己的力量。本次会议的召开,为进一步提升我校的外语教学与研究水平,增进我校与兄弟高校间的学习交流创造了难得机遇。徐真华还回顾了自己与美国等国外教育管理者探讨人才培养的经历和感悟,并呼吁让教育回归本质,为培养具有健全人格的合格公民不断探索和努力。丁晓燕在致辞中简要介绍了绍兴的总体概况和绍兴高等教育事业的发展情况,并对越秀发展提出期望,希望学校以召开此次研讨会为契机,加快外语教育改革发展步伐,同时借鉴兄弟高校好的经验好的做法,在追求卓越的发展道路上走得更加坚实,更加久远。李克勇会长代表学会致辞,总结回顾了中国语言教育研究会成立以来的发展历程,并对外语教育工作者提出了期望,希望专家学者担负起培养高素质的创新型、应用型、复合型外语人才的使命。大家齐聚一堂,群策群力,共同审视语言教育中存在的问题,探索我国语言教育理论与实践的新路径,发掘外语人才培养的新模式、新手段、新方法,共谋语言教育新发展,希望本次研讨会在此前的基础上,绽放新的智慧之花,收获新的智慧之果。

为期三天的研讨会既有集中的主旨报告,也进行了分组讨论交流。北京外国语大学博士生导师钟美荪、南京大学博士生导师陈新仁、北京师范大学博士生导师程晓堂、华东师范大学博士生导师何刚、四川外国语大学博士生导师王寅、南京师范大学博士生导师倪传斌等 14 位专家学者分别做了题为“以制定和实施国标为中心任务,全面推进外语类专业教学改革与发展”、“当代外语教育中的几个问题”、“少数民族地区三语教育研究的理论与实践”、“中国语境下英语课程的语言能力目标构想”、“信息化环境下高校外语教学模式的构建”、“国际化与外语学术人才的培养”、“英语专业课程改革的困境与出路”、“国际视野、多元通用外语人才培养探索”等主题报告,既有宏观层面的设计,也有微观层面的思考,既有理论研究,也有具体的对策建议,既有对全面推进外语类专业教学改革与发展的宏观思考,也有对课程改革的困境与出路的微观探究;既有理论前沿和论文创新的研究,也有对外语语法课教学的深入探析。

教育部《国家中长期教育改革和发展纲要》中提出要培养“具有国际视野,通晓国际规则,能够参与国际事务和国际竞争”人才的战略方案,高等学校语言专业既要培养立足本土、了解国情、服务区域经济社会发展的优秀外语人才,也要培养能够走向世界的国际化外语人才。在这一背景下,如何结合国家、社会发展需要及院校、地域特色,发挥专业优势,推动课程改革,创新教学模式,培养具有国际化特质的语言人才,是语言类专业教学管理者面临的挑战,也是急需探讨、交流的问题。

本次研讨会以“文学文化与翻译”、“语言研究与语言教学”、“二语习得与语言测试”、“信息教育技术与教师发展”为四个专题,与会专家聚焦外语教育国际化发展战略与政策研究,国际化外语人才培养(内涵、模式、课程、教材、教师发展、实践基地建设等)研究,外语教学新理念、新模式、新手段研究,双语教学、翻译教学、ESP和商务英语教学等模式研究,外语教学信息化资源建设、实验教学示范中心发展研究,语言本体理论及其应用研究,认知神经科学与外语教学研究等专题,分成四个组别开展了深入和充分的研讨。

5月24日,第六届全国语言教育研讨会根据总体安排,圆满完成主旨报告、分组研讨等各项议程后圆满闭幕。浙江越秀外国语学院执行校长詹文都代表学校致闭幕词。他说,此次研讨会主题鲜明、内容充实、议程紧凑、成果显著。与会专家就外语教育国际化发展战略与政策研究、国际化外语人才培养、外语教学新理念等方面进行了广泛深入的交流和探讨,为我们开阔了学术视野,拓展了研究思路,营造出了良好的学术氛围。他同时向与会专家介绍了越秀的办学目标和改革发展思路,指出学校正在坚持创新引领,推动特色发展,注重专业教学与外语教学、理论教学与实践教学、本土教育与境外教育的“三个有效融合”,强化校校协同、校企协同、校地协同、国际协同,创新人才培养机制,希望通过此次研讨会,进一步增进越秀与兄弟高校在外语教育领域的合作交流,并得到专家们的支持和指导,推动越秀更上一个层次。

此次研讨会突出体现了高层次、多区域、研究内容多元化等特点。会议聚集了全国外语界各研究领域的顶级专家,主题发言内容多元化,同一项研究视角不同,呈现多元化趋势,是一次高规格的语言教育学术盛会,对于推动我国外语教育研究的深入发展和外语人才培养工作的有效开展具有积极意义,对于进一步加快我校外语教学改革、促进人才培养质量的全面提升具有积极而深远的影响。

本论文集是本次研讨会的成果之一。论文集从本次会议200多位参会专家和学者上交的50余篇论文中选收了20篇与会议主题相关的论文,以飨读者。

目 录

小说《海上无航标》中的象征手法解读	钱建萍(1)
英语专业英语阅读课教材比较与英语阅读教学研究	张文杰(9)
生态翻译学之中国生态智慧探析	
——以苏词英译为例	陈菲菲(17)
二语习得临界期纷争之说	费 珺 徐晓晴(26)
同伴反馈的效果对比及优化策略研究	冯美娜(34)
基于 BNC 语料库的近义副词 Absolutely, Completely, Utterly	
辨析	冯绍锋 冯志伟(44)
基于认知机制的语义韵习得实证研究	傅燎雁(56)
感受质视角下的教师话语分析	高 云(66)
学术英语课程建设浅探	
——教学理念与课程设计	林耀群(77)
英语专业教学中分阶段实施语言学课程的研究	贾卫章(86)
传统英语专业课程和教学管理转型的几点思考	余卫华(96)
功能语言学视角下情态的语义功能分析	王根莲(104)
基于语料库的关系从句类型和频率分布研究	王慧莉 郝晓争 尹丽静(112)
基于体裁分析的商务英语阅读教学研究	王贵芳(132)
基于混合式学习的翻转课堂在大学英语教学中的应用	岳 云(141)
非英语专业大学生英语课堂学习焦虑及对策研究	张瑞雪(150)
任务型手机微学习促进外语教学效能的实证研究	张淑芳(158)
中外合作办学背景下的雅思教学模式研究	张 涛 刘 君(167)
The Feasibility Analysis of FC's Replacing Multi-level EFL	
Classes	虞秦妹(173)
Analysis of Attitude in Teacher Talk in EFL Classroom	朱 琳(188)

小说《海上无航标》中的象征手法解读

钱建萍

提要:小说《海上无航标》是英国现代诗人、小说家薇塔·萨克维尔·韦斯特的作品。在小说中,薇塔运用了大量的象征手法来表现主要人物埃德蒙德·卡尔的心理活动和心路历程。本文详细解读了象征手法——这种隐晦、含蓄的写作技巧在小说中的运用。论文分别对小说的标题、小说中出现的颜色、沿途的海岛、船上图书室里的地球仪以及在大海上翱翔的信天翁等蕴含的象征意义进行了阐释和剖析,从而使读者对小说产生共鸣,体会愉悦的美感,能够更好地欣赏作品。

关键词:《海上无航标》;象征手法;解读

1. 引言

《海上无航标》是英国现代诗人、小说家薇塔·萨克维尔·韦斯特(Vita Sackville-West, 1892~1962)的作品之一。小说发表于1961年,属于薇塔的后期作品。(张汉熙, 1995)《海上无航标》按小说流派来分属于意识流小说。意识流小说不是一个统一的文学流派,也没有公认的统一的定义。其特点是打破传统小说基本上按故事情节发生的先后次序或是按情节之间的逻辑联系而形成的单一的、直线发展的结构,故事的叙述不是按时间顺序依次直线前进,而是随着人的意识活动,通过自由联想来组织故事。故事的安排和情节的衔接,一般不受时间、空间或逻辑、因果关系的制约,往往表现为时间、空间的跳跃、多变,前后两个场景之间缺乏时间、地点方面的紧密的逻辑联系。时间上常常是过去、现在、将来交叉或重叠。这种小说常常是以一件当时正在进行的事件为中心,通过触发物的引发,人的意识活动不断地向四面八方发射又收回,经过不断循环往复,形成一种枝蔓式的立体结构。公认的意识流小说代表作有安德烈·别雷的《彼得堡》、普鲁斯特的《追忆逝水年华》、伍尔夫的《到灯塔去》、《海浪》等。而作为和伍尔夫同时代的薇塔·萨克维尔·韦斯特也非常重视人物的主观印象和感性活动。



2. 小说《海上无航标》的国内研究现状

许多国内学者从不同角度对《海上无航标》这部作品进行了评论和分析。如李志坤、徐建纲对《海上无航标》中“海”的意象进行了研究(李志坤、徐建纲,2007);郑曦临对小说男主人公埃德蒙德·卡尔的思想逻辑发展进行了剖析(郑曦临,2009);另外,他还解读了《海上无航标》中的意识流手法(郑曦临,2010);张步通阐述了小说男主人公埃德蒙德·卡尔的维思风格(张步通,1988);孙立恒从性别研究视角出发,认为《海上无航标》是薇塔留给丈夫和曾经的同性恋情人们的小说式爱情遗言(孙立恒,2012);冯幼民对《海上无航标》中的对比、比喻、象征手法以及跳跃式的叙述手法做了多个层次的仔细全面分析(冯幼民,1997);赵晓因解析了《海上无航标》的抒情性(赵晓因,2008);雷惠麟分析了《海上无航标》这部小说对读者人生观、世界观和爱情观的影响力(雷惠麟,2011);王旭霞则从生态批评视域出发对《海上无航标》进行了解读(王旭霞,2012)。而对该作品从语用学和语篇分析的角度进行解读的研究在国内还比较稀少。本文就力求解读《海上无航标》中薇塔是如何运用象征手法来揭示小说的丰富内涵。

3. 小说《海上无航标》的象征主义风格

为了真实地描绘出人物内心不同层次的活动状况,薇塔在作品中运用了大量的象征手法来表现主要人物的深层意识。《海上无航标》是篇日记体式的小说,大部分内容是主人公埃德蒙德的自言自语,思维跳跃,各部分之间没有连接,也没有连续的故事情节。小说洋溢着丝丝忧愁几多浪漫,所要表达的真实意义却讳莫如深。象征主义的创作特征贯穿了《海上无航标》整部小说,只有了解了小说中各种象征手法,各个本体和象征体之间的联系,才能更好地理解这篇流畅美丽的小说所表达的对自然美和人生美的热爱和追求,才能对主人公的命运和思想变化有深刻的理解。

4. 《海上无航标》中的象征手法解读

4.1 标题“海上无航标”的象征意义

因为故事的背景设置在海上,所以薇塔特别精彩地铺陈了一系列海景意象,建构起一种流动的意蕴,使小说具有丰厚的内容和绵长的意趣。通过标题“海上无航标”(No Signposts in the Sea),我们可以清晰地感知小说的背景就是“海上”,但为

什么“无航标”呢？这个悬念式象征性的标题同时暗含这里的“海上”和“航标”与众不同，另有所指。小说第一部分结尾处主人公埃德蒙德·卡尔告诉我们：“我曾自诩为老成持重，现在却意识到自己原来这么幼稚无知。就像那个改弦易辙的克洛维一样，我竟然对自己过去所鄙视的一切开始热爱起来，并且还要遭受少年初恋的痛苦。我想在离开人世之前尽情享受一切美好的东西。我不知道也不想知道自己身处何方。茫茫大海无航标。”这里的航标在语义上已经发生了变化，它已经不再是给行人指路的标记了，而是一种指南，说明没有任何东西可以制止他的遐想，也没有任何人给他指点迷津。埃德蒙德的心中既甜蜜，又略带几分苦涩与茫然。从纷纭复杂的事中解脱出来的埃德蒙德在脑海里编织着与劳拉的爱情美梦。同时，他又扪心自问，时日不多的他知道自己应该在感情上望而却步。另一方面，他又难以压抑心中对爱情的渴望。但他没有一点恋爱经验，劳拉又是如此难以接近，而且还有上校这一竞争对手的存在，在与劳拉的浪漫史中，埃德蒙德到底能走多远？迷惘的他似乎需要指南，航标就是这种指南的象征。但是，海上没有航标，茫茫大海让他置身于迷惘之中，他不知该何去何从，只好随波逐流。（张鑫友，2007）

4.2 《海上无航标》中颜色的象征意义

本来对于一个濒死之人来说，世界是灰暗的，但在小说主人公埃德蒙德的眼中却看到了一个五彩斑斓的世界，是爱情之火点燃了他对大自然的热爱和对生命的渴望。文中对各种颜色细腻的描写反映了主人公对这个世界的留恋和眷顾，象征着平时生活在高楼大厦林立，被钢筋水泥包围的都市中的埃德蒙德在海上旅行时经历的心理巨变。他已然从一个人类中心主义者转变成生态主义者，并顿悟到回归自然、追寻诗意栖居之美的生命真谛。

文章的一开始，埃德蒙德就被劳拉与众不同的衣着所吸引：“我向来不太会欣赏也不大注意女人的衣着，但我却有这样的印象：劳拉白天总穿着灰色和白色的衣服，因而当别人被热带的高温烘烤得红光满面时，她看上去却给人一种清爽的感觉。到了晚间，她又总是穿着深红、橄榄绿、深蓝等色调柔和富丽、质地柔软光滑的衣服。”清爽的灰色和白色能够带给内心波动起伏的埃德蒙德燥热中的一丝清凉和平静，而深红、橄榄绿、深蓝等颜色又能像绚丽的花朵一样点燃他即将枯萎的灵魂。

当他和劳拉有时一起倚在船尾栏杆上，他看到的是“海面上时而翻卷起的白色的浪花，时而平静得宛若一幅微微飘动起伏着的蓝色缎面”，还有“轮船驶过之处泛起的一道道如大理石般的波纹”。在夜晚，他们翘首望天，看到的是“比故乡更黑的夜空，但是更加璀璨的星光”。白色的浪花、蓝色的海面、黑色的夜空、璀璨的星光都象征着埃德蒙德渴望安宁、和平和舒缓的生命自然状态。

作者在文章中对颜色着力最多、也最丰富的描写出现在埃德蒙德和劳拉观看太阳从地平线上消失的那一部分。劳拉和我等着观看太阳从地平线上消失的那一



瞬间产生的一道绿色的闪光……那道绿色光芒一闪即逝。我们等着看这道绿光时,太阳宛如被刀子切去一半的红球,随即坠落到每日的归宿之处。接着便见大海和天空上出现一片茫茫的暮色,深红色的海面渐渐变成了一块块蓝绿色的草坪,天空则变成了一块柔和的浅红色和蓝色的调色板。但最使我们喜悦的还是那道绿色的闪光。“薄荷酒色,”劳拉说。“翡翠色,”我说。“鲜绿色,”劳拉说,“翡翠色太暗了。”“墨绿色,”我不想输给她,又说了一句。“爱德蒙,你一咬文嚼字起来总是那么忘乎所以。干脆就说绿得发青叫人嫉妒好了,别再争下去了。”“我可从来不知道什么是嫉妒。”(张鑫友,2007)

其实埃德蒙德何尝不知道嫉妒的滋味,他并不是劳拉唯一的追求者,同时喜欢劳拉的还有游船上的达里波上校。上校为人随和,说话温文尔雅,彬彬有礼,非但不愚笨、孤陋寡闻,反而见多识广,具有一点朴素的诗人气质。埃德蒙德虽然不讨厌他,甚至对他还有那么一点好感,但当得知上校同样也喜欢劳拉,并且劳拉也并不讨厌他的时候,他的内心泛起了丝丝醋意,但是他又不能当着劳拉的面贬损上校,因为劳拉也很喜欢这位知识丰富,善解人意的上校;因为不久于人世而无法对劳拉表达他的爱意的那份无奈和惆怅,以及害怕他万一鼓起勇气表白却遭到劳拉拒绝的尴尬和伤心,种种情绪纠葛缠绕在埃德蒙德心间,所以他看到的是色彩纷呈的闪光和各种颜色糅合、复杂多变的海面,这些正是他纠结、矛盾的内心活动的象征。

4.3 《海上无航标》中海岛的象征意义

航行于大海上,海岛是随处可见的,但是《海上无航标》中的海岛却象征着理想和现实的碰撞,追求理想的同时却无法摆脱现实社会的束缚和制约。

当埃德蒙德知道自己时日无多的时候,他的人生观、世界观发生了翻天覆地的变化。他有趣地发现,“自己过去除偶尔借诗歌或音乐消遣放松一下外,一心专注的世界大事现在不仅是索然无味,而且简直是令人厌烦了。这无疑是自己受某种本能的驱使,要贪婪地用一些过去无暇享受的赏心乐事来填补自己生命中的最后几周,释放那些在过去虽受到压抑但一直潜伏在自己心中的欲望。”

所以,游船上和劳拉共同相处的日子让他脱胎换骨,重新做人。“过去,我像法利赛人一样自以为是,轻视别人。只要别人的生活不像我这么讲求实际,我就把他们看作月球居民……可是看看现在的我吧,竟然像一个老处女正用水彩画着西下的残阳,十分地多愁善感!”

所以,“当船上的其他乘客最后一个个都回舱就寝之后,我一个人又悄悄爬上空荡荡的甲板,滑入游泳池,在水面上浮游着。这时我已不再是人们所熟悉的那位在远洋海轮上度假的中年记者了,而是一个无拘无束的沐浴着天池神水的自由快乐的人,就像神话中那位有天神做父亲并有一双奥林匹斯山诸神所赐的观察人世

的慧眼的年轻健壮的恩底弥翁……在享受着这暖风浴肤，凉水托体所带来的清新快感时，我相信我的心灵也得到了净化，丢弃了凡人皆有的种种弱点，变得不会嫉妒，没有野心，没有恶意，与世无争。”

所以，“有时，我们的轮船沿着海岸线航行。时而是突拔而起的石灰岩峭壁，时而是地势低洼连绵数英里的茫茫沙滩，渺无人迹，凄惨荒凉。这种海岸景象使我联想到这样一些人，他们或者是令人望而生畏，难以接近，或者是无秘可隐，让人一眼就可看穿。看见这些海岸，你会产生这样的感觉：不论你向内陆腹地深入多远，那里的土地都将和岸边一样平淡无奇。”虽然他最喜爱的是“岸边的那些悬崖峭壁及其背后的那高耸云端、神秘莫测的峰峦叠嶂，那山峰只有最英勇无畏的人才能够攀登上去”。他想象：“在崇山峻岭之间人迹未至的石隙和幽谷中生长着的是一些什么样的高原植物呢？”他让他的想象力尽情地探索劳拉性格深处的秘密。“她的性情表面上严肃冷峻，但她内心里却孕育着丰富温柔的情感，宛如娇嫩的花朵，等待着勇士去发现。”但是现实生活中，他却没有勇气向劳拉表达爱意，直到生命的最后一刻。（张鑫友，2007）

其次，当“偶尔也会有一座岛屿出现在远处地平线上，我们不知其名，令人充满着神秘之感，它是海底山脉之顶峰，显得孤独、无瑕、遥远”。“当我想到这些时，我有一种奇特的感觉，为什么会这样，我也说不清。”“我不善于表达自己的感受，我所要说明的这种感受我也不敢指望除劳拉外的任何人能理解。但人的心灵深处本来就充满着这样一些不可言传的隐秘古怪的念头。”埃德蒙德一方面想要将自己蜕变的心理感受向别人诉说，渴望被别人理解、拥有、占用，就像那海上的岛屿；另一方面，却又害怕被别人看穿内心，让别人窥视到他内心的柔软和改变，所以他宁愿选择继续孤独地屹立，孤独、遥远但是无瑕。

在漫长的海上航行期间，为了消愁解闷，“我开始想象岛上生活的情景。令我觉得有趣的是，我发现我的想象总是竭力靠近田园诗般的生活。这完完全全是另一个埃德蒙德·卡尔。假如我们看见一叶扁舟靠向海岛的岸边，我的想象便随着那扁舟上的渔夫而去，看着他把船推上小海湾的沙滩，接着发出一声海鸟的叫唤，向家中人通报他的归来，他的女人马上出门迎接他。他们都很年轻，皮肤是金褐色的。她从他手中接过捕捞的鱼，他们那间茅草编成的棚屋里充满着健康和爱。”但是当有一天夜里，他们看见宁静、隐秘而又深沉的两座海岛时，一名船员却告诉他们海岛上的两个村庄一个是麻风病患者聚居点，另一个是犯人劳改营时，埃德蒙德不禁感叹：“天哪，难道就没有办法摆脱苦难和罪恶吗？”理想中的诗一样的田园生活被残酷的现实生活击得粉碎。（张鑫友，2007）

4.4 《海上无航标》中地球仪的象征意义

无论埃德蒙德有多么留恋阳光洒满白墙的情景，阳光照到皮肤上的舒心悦意，



南纬地带懒洋洋的气氛,虽然他厌烦游船真正停靠港口的时候,虽然他很少上岸,虽然他宁愿这种洒脱的海上生活永无休止地持续下去,虽然他不喜欢家乡伦敦的雨和雾,但是他终将要结束海上生活,走下游船,走进现实生活,于是船上的图书室里放着的那架巨大的地球仪是他理想生活的寄托,是任由他的想象力驰骋的地方。“地球仪的作用就是展示海洋与动荡不安的世界上的陆地之间的比例,仅一个太平洋就比所有的大陆加在一起还要大。”地球仪上的大片的蓝色一和平的颜色能够平复他在现实生活中那颗躁动不安的心,能够让一个“抛弃了旧我,脱胎换骨,获得了新生”的埃德蒙德平静地迎接如期而至的死亡。

4.5 《海上无航标》中信天翁的象征意义

茫茫大海无航标,唯有信天翁在自由飞翔。信天翁最大的优点就是它总是知道自己在海上应该飞行多远,当飞行到了一定距离之后,信天翁就会立即调头回去,即使前方的海再宽阔,它也不会就此迷失自己的方向。当一位身患绝症的男子在旅途中爱上了一位优雅、知性的女子,他不知道能让自己的心跟随这位女子多久,他希望自己成为一只信天翁,知道自己应该在什么时候停止追随这位女子,从而不再继续追随……这位身患绝症的男子就是埃德蒙德,而他爱上的女子就是劳拉。他们在海上相遇,旅途中结伴而行,旅行的目的却截然不同。埃德蒙德已知自己身患绝症,于是做此生最后一次、也是唯一的一次环球旅行;而劳拉则是因为家庭的不幸福选择了环球旅行来释放自己压抑已久的心情。旅途中,埃德蒙德跟随劳拉到了她想去的每个地方,每一次与劳拉的交谈都是智慧与学识的交锋,他们对文字都有一种执着的偏爱,当要找出确切的词汇来描述一幅心仪的画面时,谁都不肯服谁,这是他们在一起时最大的乐趣。埃德蒙德一直认为自己跟随劳拉是一种错误的决定,但是他却不能控制自己,他很感激劳拉没有因为自己中年,大腹便便而嫌弃自己,而劳拉视他为知己,是坚持陪着自己走完全程的足够动力。有好几次,埃德蒙德想要向劳拉表达自己的心意,但想到自己将不久于人世,认为这样做除了遭到拒绝和增加无谓的痛苦,没有任何益处。于是埃德蒙德将这份爱一直藏在心里,在该离开的时候静静地从劳拉身旁消失,就像信天翁一样。如埃德蒙德自己所言:“信天翁似乎只跟随轮船飞到一定的纬度就折回,它知道自己应该走多远,到了极限距离就决不向前多走一步。信天翁多么明智啊!我们都应该向信天翁学习,认清自己行动所应达到的极限。我追劳拉也只能追到此为止了,决不能再跨前一步。”(张鑫友,2007)

5. 结语

象征手法在小说《海上无航标》中随处可见,文中的航标、颜色、海岛、地球仪、

信天翁所象征的都是人所历经的生命的轨迹。这些象征手法的运用,赋予主题以具体的形象,避免了直接描述的直露和浅薄,从而使整部小说的含义更含蓄、更丰富,使读者能更好地理解小说的主人公和他所处的社会环境。薇塔在写《海上无航标》这部小说时,已经身患绝症,一年以后就去世了。所以在这部小说中,她揉入了自己一生对生命的感悟。埃德蒙德·卡尔这一角色反映了她自己本人丰富的生态思想:消解人类中心主义,解除人类精神生态危机;倡导回归自然,构建人与自然、人与自我、人与人和谐统一的生存境界。这种生态观表达了她对人类生存状态的忧虑和关怀,对诗意栖居的理想境界的追寻。(王旭霞,2012)

An Analysis of Symbolism in the Novel *No Signposts in the Sea*

Abstract: *No Signposts in the Sea* is one of the novels written by the English contemporary poet and writer Vita Sackville West. In the novel, Vita uses large amounts of symbolism to represent the psychological activities and mental journey of the main character Edmund Karl. In the paper a detailed analysis is given of the use of symbolism—a kind of eclipse, implicit writing skill. The paper elaborates respectively on the symbolic meanings of the title of the novel, the colors which appear in the novel, the ocean islands which were seen during the voyage, the globe in the library of the ship and the albatrosses flying over the sea, hence making the readers strike a chord with the author of the novel and experience the aesthetic feelings of pleasure and have a better appreciation of the novel.

Key Words: *No Signposts in the Sea*; symbolism; analysis

参考文献

- [1] 冯幼民. *No Signposts in the Sea* 教学笔记[J]. 国际关系学院学报, 1997(4).
- [2] 雷惠麟. The Influence of *No Signposts in the Sea* [J]. 海外英语, 2011(1).
- [3] 李志坤, 徐建纲. 《海上无航标》中“海”的意象[J]. 文教资料, 2007(4).
- [4] 孙立恒. 爱的遗言: 性别研究视角下的《海上无航标》[J]. 外国文学, 2012(2).



- [5] 生态批评视域下的《海上无航标》解读[J]. 长江大学学报(社会科学版), 2012(5).
- [6] 张步通. 埃德蒙·卡尔的维思风格[J]. 外国语文, 1988(4).
- [7] 张汉熙. 高级英语[M](第一册). 北京: 外语教学与研究出版社, 1995.
- [8] 张鑫友. 高级英语学习指南[M]. 武汉: 长江出版社, 2007.
- [9] 赵晓因. 解析 V·萨克维尔小说《海上无航标》的抒情性[J]. 作家, 2008(18).
- [10] 郑曦临. 走进埃得蒙的心理世界[J]. 语文学刊. 外语教育教学, 2009(10).
- [11] 郑曦临. 《海上无航标》意识流手法解读[J]. 作家, 2010(14).

(作者单位: 浙江绍兴浙江越秀外国语学院英语学院 邮政编码: 312000)

英语专业英语阅读课教材比较 与英语阅读教学研究^①

张文杰

提要:作为英语专业基础阶段的一门必修课,英语阅读(泛读)课的目的是培养阅读兴趣,提升阅读速度与阅读理解能力。与基础英语课或综合英语课不同,阅读课课堂教学不局限于教材本身,强调大量阅读题材与体裁广泛的材料,以体现泛读;同时,英语教材在英语教学中发挥着重要的作用,它是英语教学的主要传播媒介,是课堂教学内容的重要组成部分。笔者从定性研究的角度出发,比较了我国高校英语专业本科生普遍使用的三种英语阅读课教材的异同,并结合当前英语阅读课堂教学存在的问题,就如何有效使用教材和提升阅读课课堂教学效果提出了自己的看法。

关键词:英语阅读;教材评价;阅读课堂教学

1. 引言

众所周知,作为一门语言技能课和英语专业基础阶段的一门必修课,英语阅读(泛读)课的目的是通过大量的阅读,培养学生的英语阅读技能与技巧,培养阅读兴趣,提升阅读速度,扩大词汇量和拓展学生的知识面。英语阅读(泛读)课课堂教学具有“多”而“杂”的特点,阅读教学不能仅仅局限于一本教材,教师要灵活使用教材,同时借助辅助阅读材料,通过大量的课内与课外阅读,以达到理想的教学效果,这是由阅读课的课程性质和教学目的决定的。因此,从理论上讲,英语阅读课选用哪套教材似乎关系不大,教材的选取对课堂教学的影响甚微。

^① 基金项目:2014年绍兴市高等教育课堂教学改革项目:基于输出驱动假设的英语阅读课堂教学改革探索;浙江省外文学会2013年专题研究项目:英文报刊嵌入低年级英语阅读教学研究;以21世纪英文报为例(ZWYB2013027);浙江越秀外国语学院2013年度校级课题:21世纪英文报嵌入英语阅读教学研究(N201316)2013年校级教改项目:网络阅读与传统阅读整合的英语阅读自主学习模式研究。



然而,实际情况并非如此,在学生层面,问题表现在许多学生的阅读速度比较慢,表现为在做外语等级考试阅读理解部分试题时时间不够用。在教师层面,教师对教材的使用存在一定偏差,课堂教学容易进入精读课或综合英语课的教学模式。据笔者了解,许多任课教师虽然对阅读课的性质和目的比较了解,但实际课堂教学走入了误区。主要表现在:一是许多教师对教材的使用与处理缺乏整体考虑,教学内容很大程度上局限于教材内容,造成课堂教学缺乏系统性和整体性,课外拓展不够,造成学生阅读量偏低;二是忽视阅读方法指导与阅读技能教学,造成阅读技能教学缺乏系统性。

笔者认为,没有十全十美的教材,但有必要对不同的阅读教材进行比较分析,通过整合教学内容,增强课堂教学系统性,提升教学效果,提高学生外语水平。

2. 教材评价研究视角

英语教材在英语教学中发挥着重要的作用,它是英语教学中主要的传播媒体,是英语课程实施的重要组成部分。因此,选好一套合适的教材或主教材对于保证课程教学质量有重要的作用。笔者认为,目前国内出版的英语专业基础阶段教材种类齐全,数量多,但明显的特点是不同的教材对于与教学目标相对应的教学内容,以及内容编排设计,有不同的安排与处理。什么样的教材是优秀教材以及如何对阅读教材进行评价?笔者认为,目前国内关于教材评价的系统性理论研究还不够多,对于教材评估的标准相对比较宏观,对于什么样的教材称得上优秀教材众说纷纭,教材质量也因此参差不齐。黄建滨指出,国内外对英语教材的研究却没有给予足够重视(黄建滨,2010:224)。束定芳指出,目前我国的外语教材普遍存在一些问题,如教材内容没有足够的真实语言素材,未能很好地贴近现实生活,不利于学生主动建构新知识、培养自主学习的能力等(束定芳,2009:37-44)。因此,不难发现,目前国内对于英语教材评价研究,成果以研究论文为主,专门针对教材评价进行研究的专著不多。

尽管国内对于教材评价与评估的理论研究还不够系统,许多学者对于教材评价的具体内容进行了研究。周雪林针对国内外语教学状况提出了一份教材评估标准清单,包括教材与教学理论的关系、教材与教学大纲的关系、教材与学习者的关系、教材与选材的关系、教材练习的设计问题、教材配套等六个维度(周雪林,1996:60-62)。乔爱玲认为,教材的宏观设计是框架,是教材的主体结构;教材的微观设计则是砖瓦,是教材的具体内容。她指出教材的宏观设计应从教材编写的宏观指导原则(即根据教学目标所选定的教学大纲)、教材编写的主框架结构和单元课程的设计模式等三个方面考虑。同时,在论及教材的微观设计方面,乔爱玲提出了以下评估原则:练习的组织形式要生动活泼,实践性和具体可操作性强,并且保证